

Kúpna zmluva
č. 03/2024/02

uzavretá podľa § 588 a nasl. zák. č. 40/1964
Zb. Občianskeho zákonníka
v znení neskorších predpisov a zák. č.
185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach
súvisiacich s autorským zákonom (autorský
zákon) v znení ďalších predpisov (ďalej len
„Autorský zákon“)

medzi zmluvnými stranami:

Predávajúci

Ágnes Tallos

**Kupujúci****Galéria mesta Bratislavy**

Františkánske nám. 11
815 35 Bratislava
zastúpený: Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.,
riadiateľka
IČO: 179 752
DIČ: 2020801772
bankové spojenie: ČSOB
číslo účtu: 2593 6323/7500
IBAN: SK90 7500 0000 0000 2593 6323
(ďalej len „kupujúci“ alebo „nadobúdateľ“)

čl. I
Úvodné ustanovenie

Predávajúci vyhlasuje, že je vlastníkom
nasledovného umeleckého diela:

1. **Tallós-Prochászka, Štefan: Skicár, 1935**
(30. roky 20. storočia), ceruza, krieda,
papier, 33,0 x 21,0 cm – 56 listov
2. **Tallós-Prochászka, Štefan: Na námestí,**
1926, ceruza, papier, 20,8 x 34,0 cm
(ďalej len „dielo“), ktoré získal dedením.

Purchase contract
č. 03/2024/02

concluded pursuant to § 588 et seq. cust.
40/1964 Coll. of the Civil Code
as amended and act no. No. 185/2015 Coll.
on copyright and rights related to copyright
(Copyright Act), as amended (hereinafter
referred to as the "Copyright Act")

between the parties:

Seller

Ágnes Tallos
Rákóczi út. 21/a
9600 Sárovar
Hungary
date of birth: 27.4.1967
birth no.: 2-670427-2270
Bank account: Erste Bank
IBAN: AT54 2011 1851 8058 4500
BIC: GIBAATWWXXX
(hereinafter referred to as 'the seller' or 'the
author')

Buyer**Bratislava City Gallery**

Františkánske nám. 11
815 35 Bratislava
represented by: Katarína Trnovská, ArtD.,
Director
ID: 179 752
TAX ID: 2020801772
Bank account: ČSOB
account number: 2593 6323/7500
IBAN: SK90 7500 0000 0000 2593 6323
(hereinafter referred to as "the buyer" or "the
acquirer")

Article I
Introductory provision

The Seller declares that it is the owner of the
following work of art:

1. **Tallós-Prochászka, Štefan: Sketchbook,**
1935 (1930s), pencil, chalk, paper, 33.0 x
21.0 cm - 56 sheets
2. **Tallós-Prochászka, Štefan: On the**
Square, 1926, pencil, paper, 20,8 x 34,0 cm
(hereafter referred to as 'the work of art'), which
he acquired by inheritance.

čl. II

Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je záväzok predávajúceho predat' kupujúcemu dielo špecifikované v čl. I tejto zmluvy za podmienok v nej dohodnutých a zároveň udeliť licenciю k dielu za podmienok uvedených v tejto zmluve a záväzok kupujúceho prevziať dielo a zaplatiť kúpnu cenu za dielo.

čl. III

Kúpna cena za dielo a platobné podmienky

1. Kúpna cena za dielo bola v zmysle zák. č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov stanovená dohodou zmluvných strán nasledovne:

- Dielo **Tallós-Prochászka, Štefan: Skicár, 1935 (30. roky 20. storočia), ceruza, krieda, papier, 33,0 x 21,0 cm – 56 listov** vo výške **5.600 EUR**, slovom päťtisícšesťsto eur, vrátane DPH,
- Dielo **Tallós-Prochászka, Štefan: Na námestí, 1926, ceruza, papier, 20,8 x 34,0 cm** vo výške **300 EUR**, slovom tristo eur, vrátane DPH.

2. Kúpna cena bude kupujúcim poukázaná na hore uvedené číslo účtu predávajúceho v lehote 15 dní odo dňa jej podpisu.

čl. IV

Prechod vlastníctva

1. Predávajúci vyhlasuje, že oboznámi kupujúceho so stavom diela a nie sú mu známe žiadne vady diela.
2. Vlastníctvo diela prechádza na kupujúceho dňom zaplattenia kúpnej ceny a dňom faktického prevzatia diela spolu s písomným protokolom o odovzdaní a prevzatí diela. Protokol o odovzdaní a prevzatí diela tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy.
3. Dňom prevzatia diela prechádza na kupujúceho zodpovednosť za škodu na diele spôsobenú poškodením, stratou, odcudzením a pod.

Article II

Scope of the contract

The subject matter of the contract is the obligation of the Seller to sell to the Buyer the Work of art specified in Article I of this contract on the terms and conditions agreed in this contract and to grant a licence to the Work of art on the terms and conditions set out in this contract and the obligation of the Buyer to accept the Work of art and to pay the purchase price for the Work of art.

Article III

Purchase price for the work of art and payment terms

1. The purchase price for the Work of art has been agreed in accordance with Art. No. 18/1996 Coll. on prices, as amended, was determined by agreement of the Parties as follows:

- The work of art **Tallós-Prochászka, Štefan: Sketchbook, 1935 (1930s), pencil, chalk, paper, 33.0 x 21.0 cm - 56 sheets** in the price of **EUR 5,600**, in words five thousand six hundred euros, including VAT,
- The Work of art **Tallós-Prochászka, Štefan: On the Square, 1926, pencil, paper, 20.8 x 34.0 cm** in the price of **EUR 300**, in words three hundred euros, including VAT.

2. The purchase price will be transferred by the buyer to the above-mentioned account number of the seller within 15 days from the date of its signature.

Article IV

Transfer of ownership

1. The Seller declares that he has acquainted the Buyer with the condition of the Work of art and is not aware of any defects in the Work of art.
2. Ownership of the Work of art passes to the Buyer on the date of payment of the purchase price and on the date of actual acceptance of the work of art together with a written protocol of handover and acceptance of the work of art. Protocol of handover and acceptance of the work forms Annex No. 1 to this contract.
3. On the date of acceptance of the work of art, the Buyer shall be liable for any damage to the work caused by damage, loss, theft, etc.

Čl. V
Osobitné ustanovenia

1. Predávajúci vyhlasuje, že je výlučným dedičom autorských práv po Štefanovi Tallós-Prochászki a vlastní všetky práva potrebné na predaj diela a udelenie požadovanej licencie na použitie diela v zmysle tejto zmluvy.
2. Dielo je vyhotovené v jedinom origináli. Na výtvarné dielo sa vzťahujú ustanovenia zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon, ako aj ustanovenia medzinárodných dohôd o ochrane práv autorov.

Čl. VI
Licencia a jej rozsah

1. Predávajúci ako dedič autorských práv touto zmluvou udeľuje nadobúdateľovi súhlas na použitie diela, ktoré je predmetom predaja podľa tejto zmluvy - licenciu, ktorá zahŕňa právo nadobúdateľa na všetky spôsoby použitia diela známe ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy, teda použiť dielo bez akéhokoľvek ďalšieho súhlasu autora, a to spôsobom špecifikovaným v čl. VII tejto zmluvy, v časovo, vecne a územne neobmedzenom rozsahu.
2. Táto licencia je pre kupujúceho výhradnou licenciou.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že odmena za licenciu je zahrnutá v cene diela a predávajúcemu nevznikne za poskytnutie licencie nárok na žiadnu osobitnú odmenu na rámec zaplatenej kúpnej ceny.

Čl. VII
Spôsob použitia diela a rozmnožiny diela

1. Kupujúci je oprávnený použiť dielo najmä týmto spôsobom:
 - a) vyhotovenie rozmnožiny diela,
 - b) verejné rozširovanie rozmnožiny diela predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
 - c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnožiny najmom alebo vypožičaním,
 - d) zaradenie diela do súborného diela,
 - e) verejné vystavenie diela,
 - f) verejný prenos diela.
2. Kupujúci má v rozsahu tejto licencie právo:
 - a) rozmnožovať a rozširovať originál alebo rozmnožinu diela na

Art. V
Special provisions

1. The Seller declares that he is the exclusive heir to the copyright of Stefan Tallós-Prochászka and owns all rights necessary for the sale of the Work of art and the granting of the required licence to use the Work of art under this Agreement.
2. The Work of art is executed in a single original. The provisions of Act No. 185/2015 Coll., the Copyright Act, as well as the provisions of international agreements on the protection of authors' rights, shall apply to the work of art.

Art. VI
Licence and its scope

1. The Seller, as heir to the copyright, hereby grants the Acquirer the consent to use of the work of art sold under this contract - a licence which includes the right of the acquirer to all uses of the work known at the date of this contract, i.e. to use the work without any further consent of the author, in the manner specified in Article VII of this contract, within an unlimited scope in time, subject matter and territory.
2. This license is an exclusive license for the Buyer.
3. The parties declare that the consideration for the licence is included in the price of the Work of art and the Seller shall not be entitled to any special consideration for the grant of the licence beyond the purchase price paid.

Art. VII
Method of use of the work and reproduction of the work

- 1) The Buyer shall be entitled to use the Work of art also in the way in the following manner:
 - a) making a reproduction of the work of art,
 - b) public distribution of a reproduction of the work of art by sale or other form of transfer of ownership,
 - c) public distribution of the original work of art or a reproduction thereof by rental or loan,
 - d) the inclusion of the work of art in a collective work,
 - e) public display of the work of art,
 - f) public transmission of the work of art.
2. Within the scope of this licence, the purchaser shall have the right to:

- akýchkoľvek nosičoch, zariadeniach a akýmkoľvek známym technickým spôsobom,
- b) šíriť dielo cez internet, alebo akokoľvek inak,
 - c) aby uvedeným spôsobom bola šírená aj len časť diela,
 - d) rozmnoženinu diela v prípade potreby upraviť alebo ináč do nej zasiahnuť.
3. Kupujúci je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie rozmnoženiny diela v rozsahu udelennej licencie. Predávajúci súhlasí s použitím diela vyššie uvedeným spôsobom na akékoľvek účely, ktoré kupujúci uzná za vhodné alebo potrebné, v súlade s jeho predmetom činnosti, a to aj na prípadné komerčné využitie, vedecké a vzdelávacie účely.
4. Predávajúci berie na vedomie a súhlasí, že kupujúci nenesie zodpovednosť za škody spôsobené verejným sprístupnením digitálnej rozmnoženiny treťou osobou.

Čl. VIII

Ochrana osobných údajov

1. Predávajúci vyhlasuje, že osobné údaje poskytol dobrovoľne, osobné údaje sú pravdivé a súčasne dáva GMB svoj výslovný súhlas so spracúvaním osobných údajov v rozsahu uvedenom v záhlaví zmluvy, zmluvné strany – "predávajúci" a súhlasí s ich využitím k účelu vymedzenému touto zmluvou.
2. GMB sa zaväzuje:
 - a. spracúvať poskytnuté osobné údaje len v súlade s predmetom tejto zmluvy a po dobu platnosti tejto zmluvy,
 - b. prijať primerané bezpečnostné opatrenia za účelom ochrany osobných údajov,
 - c. chrániť osobné údaje tak, aby nedošlo k ich strate, poškodeniu, prezradeniu alebo zneužitiu treťou osobou,
 - d. zachovávať mlčanlivosť o poskytnutých osobných údajoch a:
 - i. neposkytnúť osobné údaje dotknutých osôb tretím stranám,
 - ii. nesprístupniť osobné údaje dotknutých osôb príjemcom,
 - iii. nezverejniť osobné

- a) reproduce and distribute the original or a copy of the work of art on any media, devices and by any known technical means,
- b) distribute the Work of art via the Internet or otherwise,
- c) to distribute even only part of the work of art in the manner indicated,
- d) to modify or otherwise tamper with a reproduction of the work of art, if necessary.

3. The purchaser is entitled to grant a third party permission to use a reproduction of the work of art to the extent of the licence granted. The Seller consents to the use of the Work in the manner set out above for any purpose the Buyer deems appropriate or necessary in accordance with its business, including for possible commercial use, scientific and educational purposes.

4. The Seller acknowledges and agrees that the Buyer shall not be liable for any damages caused by a third party making a digital copy available to the public.

Art. VIII

Privacy Policy

1. The Seller declares that it has voluntarily provided the personal data, the personal data is true and at the same time gives its express consent to GMB to process the personal data to the extent specified in the header of the contract, the contracting parties - "Seller" and agrees to their use for the purpose defined in this contract.

2. GMB agrees to:

- a. Process the personal data provided only in accordance with the subject matter of this contract and for the duration of this contract,
- b. take appropriate security measures in order to protect the personal data,
- c. protect the personal data so that it is not lost, damaged, disclosed or misused by a third party,
- d. maintain the confidentiality of the personal data provided; and:
 - i. not disclose the personal data of data subjects to third parties,
 - ii. not disclose the personal data of data subjects to recipients,
 - iii. not to disclose the personal data of data subjects.
- except where the provision, disclosure or publication of personal data is required by law.
- e. Ensure the prompt destruction of the personal data provided upon termination of this Agreement.

údaje dotknutých osôb. okrem prípadov, kedy poskytovanie, sprístupňovanie alebo zverejňovanie osobných údajov stanovuje zákon. e. zabezpečiť bezodkladnú likvidáciu poskytnutých osobných údajov po skončení platnosti tejto zmluvy. 3. Zmluvné strany sa dohodli, že komunikácia vykonávaná elektronickou poštou bude realizovaná v chránenej forme (napr. chránená heslom, chránená šifrovaním).	3. The Parties agree that communications made by electronic mail will be in a protected form (e.g. password protected, encryption protected).
Čl. IX Náhodný prístup tretej strany k osobným údajom 1. V prípade, ak dôjde k náhodnému prístupu tretej strany k osobným údajom GMB je táto strana povinná zachovávať mlčanlivosť o týchto osobných údajoch a súčasne sa zaväzuje dodržiavať nasledovné pokyny: a. osobné údaje nevyužiť pre vlastnú potrebu, pre potreby vlastnej činnosti a ani na účely reklamy, b. neposkytnúť, nesprístupniť ani nezverejniť osobné údaje dotknutých osôb tretím stranám alebo neoprávneným osobám, okrem prípadov, kedy poskytovanie, sprístupňovanie a zverejňovanie osobných údajov stanovuje právo Európskej únie alebo právne predpisy SR alebo medzinárodné zmluvy, ktorými je Slovenská republika viazaná, c. nekopírovať, neskenovať, nerozširovať, ani inak nespracúvať osobné údaje, d. dodržiavať všetky bezpečnostné opatrenia za účelom ochrany osobných údajov s cieľom chrániť osobné údaje tak, aby nedošlo k ich strate, poškodeniu, prezradeniu alebo zneužitiu treťou osobou alebo inému neoprávnenému prístupu alebo neoprávnenej manipulácii s osobnými údajmi, a to aj nedbanlivostným konaním. 2. Povinnosť mlčanlivosti osobných údajov nie je časovo obmedzená a trvá aj po skončení trvania zmluvy. 3. Povinnosť mlčanlivosti neplatí: a. ak je to nevyhnutné na plnenie úloh súdu a orgánov činných v trestnom konaní podľa osobitného	Art. IX Accidental access to personal data by third parties 1. In the event of accidental access by a third party to GMB's personal data, the third party is obliged to maintain the confidentiality of such personal data and at the same time undertakes to comply with the following instructions: a. Not to use the personal data for its own use, for the purposes of its own activities or for advertising purposes, b. not to disclose, disclose or disclose the personal data of the data subjects to third parties or unauthorised persons, except in cases where the disclosure, disclosure or disclosure of personal data is provided for by European Union law or Slovak legislation or international treaties to which the Slovak Republic is bound, c. not to copy, scan, distribute or otherwise process personal data, d. observe all security measures for the purpose of protecting personal data in order to protect personal data from loss, damage, disclosure or misuse by a third party or other unauthorised access to or unauthorised manipulation of personal data, including through negligent actions. 2. The obligation of confidentiality of personal data is not time-limited and continues even after the end of the contract. 3. The obligation of confidentiality does not apply: a. if this is necessary for the performance of the tasks of the courts and law enforcement authorities pursuant to a special law; this is without prejudice to the provisions on confidentiality pursuant to special regulations; or b. in relation to the Office for Personal Data

- zákona; tým nie sú dotknuté ustanovenia o mlčanlivosti podľa osobitných predpisov, alebo
- b. vo vzťahu k Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky pri plnení jeho úloh podľa zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov alebo podľa NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov).

čl. X**Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv „CRZ“.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami.
3. Zmluva je vyhotovená v 3 rovnopisoch, z toho predávajúci dostane 1 vyhotovenie zmluvy a kupujúci 2 vyhotovenia zmluvy.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená. Taktiež prehlasujú, že táto zmluva bola uzavretá slobodne, vážne, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, so znením zmluvy sa oboznámili, porozumeli jej, súhlasia s ňou a na dôkaz toho ju podpisujú.
5. Na vzťahy neupravené touto zmluvou sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a Autorského zákona.

Protection of the Slovak Republic in the performance of its tasks pursuant to Act No 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments and Additions to Certain Acts or pursuant to REGULATION (EU) 2016/679 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

Article X**Final provisions**

1. The contract shall enter into force on the date of signature by both parties and shall take effect on the date of the day following its publication in the Central Register of Contracts "CRZ".
2. The Contract may be amended only by written amendments signed by both parties.
3. The Contract is drawn up in 3 copies, of which the Seller receives 1 copy and the buyer 2 copies of the contract.
4. The Parties declare that their contractual freedom is not limited. They also declare that this contract has been concluded freely, in good faith, not under duress or at a manifest disadvantage terms and conditions, they have read, understood and agree to the terms of the contract and sign it in witness whereof.
5. The relevant provisions of the Civil Code and the Copyright Act shall apply to the relations not governed by this contract.

V Bratislave, dňa

03-12-2024

v -5. 12. 2024 dňa

predávajúci/seller